

**Zeitschrift:** Le tracteur : périodique suisse du machinisme agricole motorisé  
**Herausgeber:** Association suisse de propriétaires de tracteurs  
**Band:** 13 (1951)  
**Heft:** 9

**Artikel:** Le transport d'une tierce personne sur le marche-pied d'un tracteur  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1049221>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

à 25 fois la longueur du tambour. Si les travaux de labours et de cultures exigent une traction dans les sens perpendiculaire à l'axe du tracteur, on fixera une poulie de renvoi sous la machine tandis qu'un dispositif de guidage facilitera l'enroulement du câble. Il serait intéressant de contrôler s'il n'est plus avantageux d'utiliser un cabestan entraîné par prise de mouvement. Les problèmes de guidage du câble et des dimensions du tambour seraient ainsi résolus.

Si le treuil est destiné uniquement aux labours et aux travaux de culture des vignobles, sa fixation sur le côté du tracteur est pleinement justifiée. Cependant, il faut que le treuil soit pourvu d'un dispositif de guidage du câble. Il faut, en outre, que ce dispositif fonctionne de façon parfaite afin d'obtenir un enroulement régulier sur le tambour, même si le tracteur n'est pas dans une position horizontale.

Traduction: P. Rolle.

## Le transport d'une tierce personne sur le marche-pied d'un tracteur

Dernièrement, les journaux de la Suisse allemande relataient un accident mortel survenu à Berikon. Voici les faits: un tracteur devait remorquer un chargement de bois destiné au village voisin. Une femme se tenait sur le marche-pied arrière du tracteur, tandis que son mari marchait derrière la remorque et ramassait les morceaux de bois qui tombaient. La femme voulut une fois s'assurer si son mari pouvait suivre, se pencha un peu de côté, fut happée par les crampons de la roue arrière du tracteur et projetée en avant sur le sol. Elle mourut quelques jours plus tard des suites de cet accident.

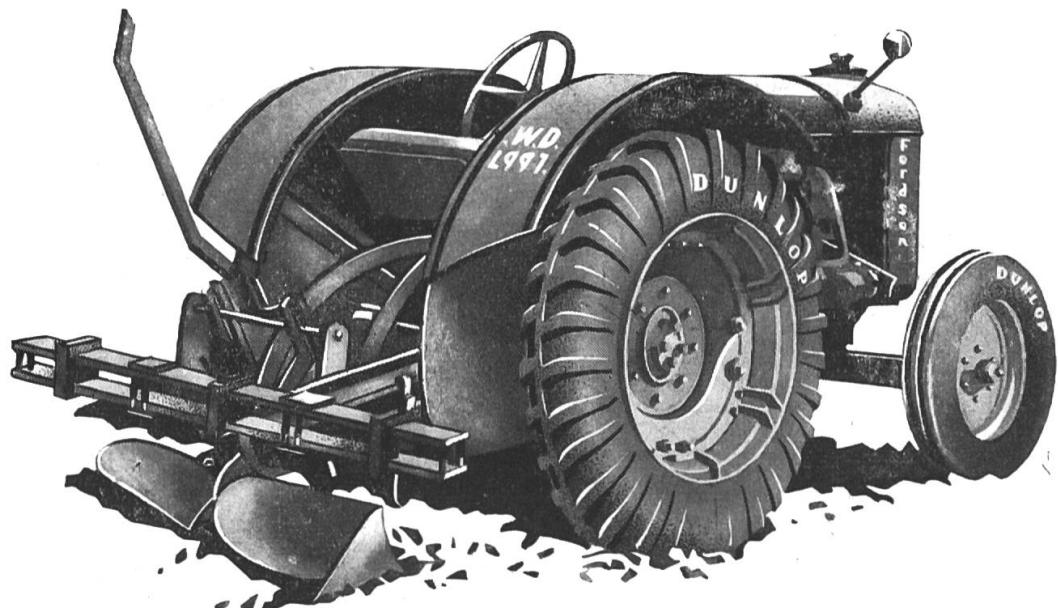
Ce n'est qu'un exemple parmi beaucoup d'autres. Certes, ils n'aboutissent pas tous à une issue aussi fatale, mais ne devraient pas moins retenir notre attention et nous inciter à nous demander quel est le moyen d'éviter de tels accidents.

Bien des agriculteurs devenus sages et prudents à la suite d'expériences fâcheuses qu'ils ont faites, laissent fixer sur leur tracteur une **barre d'appui pour les mains**, permettant ainsi à la personne qui a pris place sur le marche-pied de se tenir en équilibre. Quelques fabricants ont cru avoir résolu le problème de cette façon; mais le danger de se faire happer par les crampons des roues n'est toutefois pas écarté.

L'accident qui s'est produit à Berikon en est une preuve certaine, puisque le tracteur possédait des barres d'appui.

Si l'on veut lutter efficacement contre de tels accidents, il faut avant tout savoir comment ils se produisent. La personne ayant pris place sur le marche-pied est souvent fortement secouée et, dans les virages, projetée du côté de la roue extérieure par la force centrifuge. Pour peu que le contour soit brusque et que la personne soit surprise, la barre d'appui ne suffit pas à

Le profil du pneu DUNLOP pour tracteurs vous permet de surmonter tous les obstacles



S. A. DUNLOP AG., ZURICH et GENÈVE

empêcher le contact avec la roue. Un tel danger ne peut être vraiment écarté qu'en faisant fixer, de chaque côté du marche-pied, des **joues protectrices** latérales.

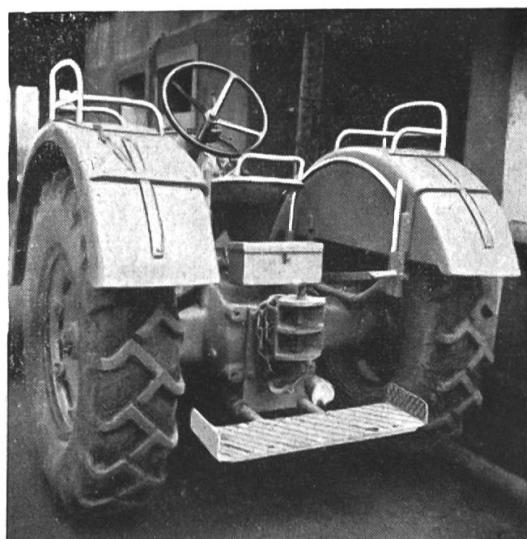
Quiconque veut se mettre à l'abri d'accidents tels que celui que nous avons relaté ci-haut doit absolument munir le marche-pied de son tracteur de joues protectrices empêchant tout contact avec les roues motrices. Alors seulement les appuis pour les mains auront leur raison d'être.

Une telle suggestion ne demande pas un gros travail supplémentaire de la part des fabricants. Leur effort et leur bonne volonté ménageraient, chaque année, bon nombre de vies humaines. He (IMA). Trad. el-pe

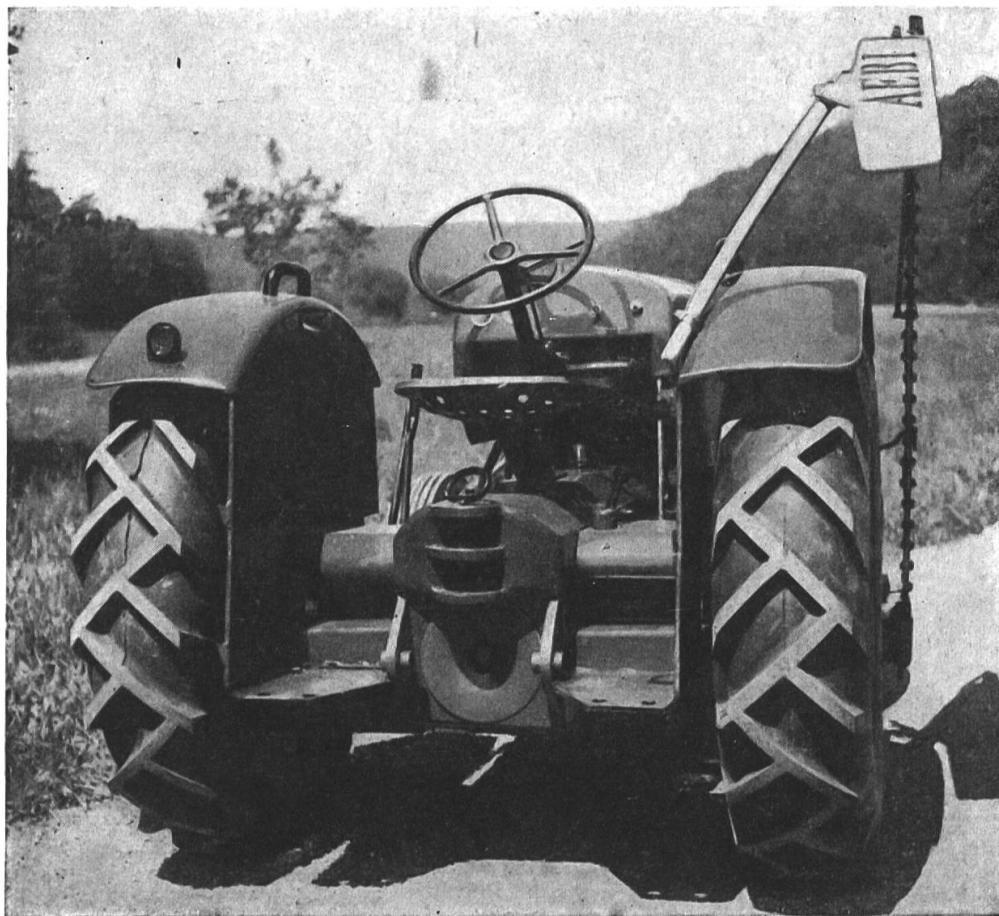
**Voir remarque de la rédaction  
à la page prochaine.**

L'utilité des sièges auxiliaires, tels que nous les rencontrons depuis 2 ans en Allemagne, n'est pas encore prouvée.

(cliché: IMA, Brougg)

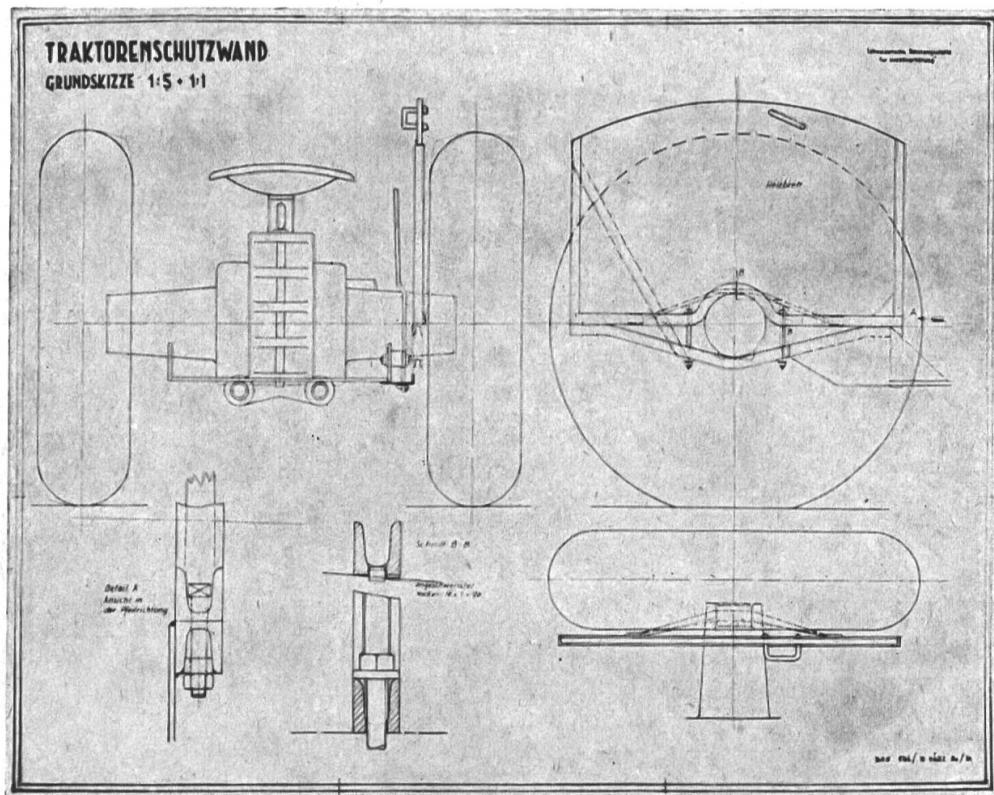


**Remarque de la rédaction:** Nous saisissions l'occasion pour reproduire ci-après 2 illustrations propagées par le Bureau suisse d'études pour la prévention des accidents (BfU).



(Cliché:  
BFU, Berne)

Tracteur correctement équipé, pouvu de parois de protection contre les roues et de poignées pour se tenir.



(Cliché:  
BFU, Berne)

Plan d'une paroi (en bois) de protection contre les roues. D'après ce schéma, les maréchaux régionaux pourront munir de parois protectrices les tracteurs n'ayant pas encore les dits dispositifs de sécurité.

# *Fais comme François...*

Mon cher Robert,

Tu penses donc enfin acheter un tracteur. Cela me fait bien plaisir. Je peux bien m'imaginer aussi, après tout ce qui t'a été raconté ces derniers temps, que tu ne saches plus à quoi t'en tenir. J'ai donc été volontiers me documenter aux Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey S.A. où sont fabriqués les tracteurs VEVEY. On m'y a très gentiment fait visiter toute cette grande usine, pendant plus de deux heures.

J'ai vraiment été frappé de tout ce que j'ai vu à cette occasion! Et pourtant, comme tu le sais, ma profession m'a permis de visiter pas mal de fabriques de machines. Du modelage, j'ai été à la fonderie, de là à la forge, aux halles de mécanique et de montage, au banc d'essai des moteurs. Il est vraiment impressionnant de voir que le travail se fait partout d'après les dernières méthodes. Je comprends maintenant la raison des prix avantageux des tracteurs VEVEY.

J'ai vu de mes propres yeux comment les pièces de tracteurs sont usinées au centième de millimètre et comment toutes ces pièces sont contrôlées et essayées après chaque opération. Voilà ce qui explique la grande durée des tracteurs VEVEY. Et ensuite le magasin de pièces de rechange! Tu n'as aucune idée de tout ce qui se trouve là, tout prêt à être expédié aux clients.

Ce qui m'a encore très impressionné, c'est la démonstration qui m'a été faite avec des tracteurs de différentes puissances. Tu devrais voir tout ce que l'on peut faire avec un tracteur VEVEY et avec tous ses accessoires, facilement interchangeables. C'est ce qui le rend si économique pour toutes les exploitations, les petites, les moyennes comme les grandes.

En résumé: avec un tracteur VEVEY tu ne peux être que satisfait.

Je te salue très cordialement.

François

P.S. Si tu désires une démonstration sur ton domaine, tu peux simplement écrire aux Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey S.A., à Vevey.

*...viens à vevey*

VEVEY 1429 f